

Forfatter: Bang, Povl

Titel: BREV TIL: Gyldenstjerne, Mogens FRA: Bang, Povl (1560-11-01)

Citation: Bang, Povl: "BREV TIL: Gyldenstjerne, Mogens FRA: Bang, Povl (1560-11-01)", i *Breve til og fra Mogens Gyldenstjerne og Anne Sparre (2. bind)*, I KOMMISSION HOS G. E. C. GAD, s. 107. Onlineudgave fra Danmarks Breve: <https://tekster.kb.dk/text/letters-000743146-006-shoot-L0007431460060110.pdf> (tilgået 29. april 2024)

Anvendt udgave: Breve til og fra Mogens Gyldenstjerne og Anne Sparre (2. bind)

Ophavsret: Materialet er fri af ophavsret. Du kan kopiere, ændre, distribuere eller fremføre værket, også til kommercielle formål, uden at bede om tilladelse. Husk altid at kreditere ophavsmanden.

[Læs Public Domain-erklæringen](#)

Bisbo ¹⁾, 1. November 1560. Landsdommer Verner Svale og Borgemester Povl Bang ²⁾ til Mogens Gyldenstjerne.

I Anledning af, at Mogens Gyldenstjernes Foged Rasmus Suerke har rejst Retssag om Husby, Ejby og Føns Kirker, beder de ham udsætte Sagen, indtil Mogens Gyldenstjerne selv kommer til Fyen og Sagen kan blive forligt med hans Broder Christoffer Gyldenstjerne.

Mynn gandske weluillig helsenn etther nu och altiit tilforne forscreffuitt mett Gudh. Kierre her Mogens, besynderlig gode venn, betacker ieg etther gandske gierne faar ald ere och gaatth, som y mig altiit giordtth oc beuist haffuer, huilkehd y skall altiit finde mig gandske weluilligh thiill att faarskyldede metth etther, y hues maade s. 108ieg ved either tiill villig och gode kand verre, aff myn formue. Kierre her Mogens, giffuer ieg etther venligenn att vide, att ieg sidenn otte dage faar sancti Mickels dag haffuer legged paa mynn sotte sengh oc icke haffuer kund kommedh vdenn mynn dør indthiill dette. Saa er ieg nu kommed vtthij sandhedzs faarfaringh, att etthers foged Rasmus Suerke haffuer verred thiill herridttztingh och landztingh oc vdeskid, hues lod oc partth etther er tilfaldenn vtthij Husby, Eyby och Føns ¹⁾ kirker, och agtter att følge den sagh ind vnder rigens retth. Kerre her Mogens, saa er Christoffers ²⁾ mening, att thi kirker haffuer werred enn frihet thiill Jffuersnis hoedgaardtth tiill denne dagh, och mener, thy ocsaa att her eptther bør saa att verre, och ther erre ingen kongebreffue, som beuise thend frihet. Saa er thet saare att befrycte, att kommer thend sag ind faar rigens kandsler vtthij kongens neruerrelse, eptherdy att kongens prouster haffuer altiit hørdtth samme kirkers regenskaff tiill nu ved iij aar sidenn, att Christoffer faaruiste thennom, atth samme kirker kand komme vnder kronenn igienn, och tilmedh bleff mig och Poull Bang, borgemester vtthij Assens, wiist etth gammeltt regiister paa altt thett kirkegodtztz, som haffuer leyetth tiill samme kirker, och thisligiste thet cappels godtztz y Melfardtth, huilkehd er nu skiffitt emellom etther och etthers sydsken, och beløffuer sig icke ett ringe godtztz. Saa befrycte wy os ocsaa baade, att thersom ther gaar dom paa, att alle gammell her Knud Henricksens ³⁾ affkomme dømmis jndh baade vtthij kirker och kirkegodtztz, och tha tage baade y och etthers sydsken en stor faarderffuellig skade ther offuer, icke alleniste mett gottzetth att miste, s. 109menn oc att suaare thiill en lang oppebørsell ther aff. Kierre her Mogens, therfor ville ieg vell gierne haffue bedetth either om mett Pouell Bang, borgemester, som ocsaa gierne saa etthers oc etthers sydskens gaffnn oc bedste, att y wille vell gøre och lade samme delemaall huile och oppestaa, saa lenge Gud viill, att y kommer hiid sielluff y landett. Saa faarhobbis os mett Gudz hielp mett andre gode venners raadttth att ville forligge etther oc etthers broder Christoffer venligenn och vell ther om, och hues saadant icke ske kunde, tha er etthers retth enda faar haandenn och vforspiltth. Kierre her Mogens, tager mig thenne mynn skriffuelse oc aduorsell vtthij enn god meningh, thi att y haffue vell faarskyllt, att mig burde att vide etthers gaffuen oc bedste, om ieg kunde. Kierre her Mogens, sagenn thiill landztinged bleff opsatth nu y løffuerdagis tiill dett neste tingh faar iull. Bedindis etther therfor gierne, att y her forindenn vist ville skriffue mig etthers villiigh oc meningh thiill her om, huaad etthers gode forseett och meningh er her vdj, om samme sag maa oppestaa och framsettis paa nogenn thiid eller oc icke. Her mett etther Gud alsommectiste befallindis. Skriffuitt vtthij Bisbo thend 1. dag nouembris anno dominj 1560.

Werner
Suaalle
och Pouell Bangh.

(Bagpaa: Verner Svales Segl, Spor af et andet og Udskriften:)

Erlig och welbyrdiig mandh och strenge ridder her Mogens Gyllenstiernn thiill Stierneholm, kong e matt s stattzholder paa Købindhaffnn, gandske ydmygeligen tiilskriiffuiddtth.